

5

Chayei Sara חיי שרה

Genesis 23:1-25:18

- וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: 1 Sarah's lifetime—the span of Sarah's life—came to one hundred and twenty-seven years.
- וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבֶּעַ הִיא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבַכּוֹתָהּ: 2 Sarah died in Kiriath-arba—now Hebron—in the land of Canaan; and Abraham proceeded to mourn for Sarah and to bewail her.
- וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פָּנָי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: 3 Then Abraham rose from beside his dead, and spoke to the Hittites, saying,
- גִּרְוֹתוֹשֵׁב אֲנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אַחֲזֹת־לִבְרִי עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָהּ מִתִּי מִלְּפָנַי: 4 “I am a resident alien among you; sell me a burial site among you, that I may remove my dead for burial.”
- וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ: 5 And the Hittites replied to Abraham, saying to him,
- שְׁמַעְנוּ | אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קִבְּלִינוּ קֶבֶר אֶת־מֵתְךָ אִישׁ מִמֵּנוּ אֶת־קִבְּרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקְבֵּר מֵתְךָ: 6 “Hear us, my lord: you are the elect of God among us. Bury your dead in the choicest of our burial places; none of us will withhold his burial place from you for burying your dead.”
- וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת: 7 Thereupon Abraham bowed low to the landowning citizens, (landowning citizens Heb. ‘am ha-’are; lit. “people of the land.” See the Dictionary under ‘am.) the Hittites,
- וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמַעְלוּנִי וּפְגַעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר: 8 and he said to them, “If it is your wish that I remove my dead for burial, you must agree to intercede for me with Ephron son of Zohar.
- וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצֵּה שְׂדֵהוּ בְּלֶסֶף מְלֹא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזֹת־קֶבֶר: 9 Let him sell me the cave of Machpelah that he owns, which is at the edge of his land. Let him sell it to me, at the full price, for a burial site in your midst.”
- וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיִּזְעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי שְׁעֵרֵירוֹ לֵאמֹר: 10 Ephron was present among the Hittites; so Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, the assembly in his town's gate, (the assembly in his town's gate Lit. “all who entered the gate of his town.” So NJPS, with a note: “I.e., all his fellow townsmen.” Cf. 34.20; Prov. 31.23.) saying,
- לֹא־אֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הִשְׁדָּה נְתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ קֶבֶר מֵתְךָ: 11 “No, my lord, hear me: I give you the field and I give you the cave that is in it; I give it to you in the presence of my people. Bury your dead.”
- וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ: 12 Then Abraham bowed low before the landowning citizens,

- וידבר אל־עפרון באזני עִם־הָאֲרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אֵתָּה לֹא שְׁמַעְנִי
נִתְּתִי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קֹחַ מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מִתִּי שָׁמָּה:
- ויען עפרון את־אברהם לֵאמֹר לוֹ:
- אֲדֹנִי שְׁמַעֲנִי אֲרֹץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מִה־הוּא
וְאֶת־מִתְךָ קִבֵּר:
- וַיִּשְׁמַע אֲבֹרָהִם אֶל־עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אֲבֹרָהִם לְעֲפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר
דָּבַר בְּאָזְנֵי בְנֵי־תַת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לְסֹחֵר:
- וַיָּקָם | שְׂדֵה עֲפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מִמְרָא הַשְּׂדֵה
וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשְּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבוּלוֹ סָבִיב:
- לְאֲבֹרָהִם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־תַת בְּכָל בְּאֵי שַׁעֲרֵי־הָעִיר:
- וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אֲבֹרָהִם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעֵלֶת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
עַל־פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
- וַיָּקָם הַשְּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאֲבֹרָהִם לְאַחֲזֹת־קִבֵּר מֵאֵת בְּנֵי־תַת:
- 13 and spoke to Ephron in the hearing of the
landowning citizens, saying, “If only you would
hear me out! Let me pay the price of the land;
accept it from me, that I may bury my dead there.”
- 14 And Ephron replied to Abraham, saying to him,
- 15 “My lord, do hear me! A piece of land worth four
hundred shekels of silver—what is that between you
and me? Go and bury your dead.”
- 16 Abraham accepted Ephron’s terms. Abraham paid out
to Ephron the money that he had named in the
hearing of the Hittites—four hundred shekels of
silver at the going merchants’ rate.
- 17 So Ephron’s land in Machpelah, near Mamre—the
field with its cave and all the trees anywhere
within the confines of that field—passed
- 18 to Abraham as his possession, in the presence of
the Hittites, of the assembly in his town’s gate.
- 19 And then Abraham buried his wife Sarah in the cave
of the field of Machpelah, facing Mamre—now
Hebron—in the land of Canaan.
- 20 Thus the field with its cave passed from the
Hittites to Abraham, as a burial site.

24

- וַאֲבֹרָהִם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲבֹרָהִם בְּכָל:
- וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם אֶל־עַבְדּוֹ זֶקֶן בֵּיתוֹ הַמְשָׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שְׁנֵים־נָא
יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:
- וְאֶשְׁבִּיעְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח
אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:
- כִּי אֶל־אֶרֶץ וְאֶל־מִוְלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי לִיצְתָק:
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא־תֵאבְדָּה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
הִהְשֵׁב אֶשִׁיב אֶת־בְּנִךְ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יֵצְאָתָּ מִשָּׁם:
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבֹרָהִם הִשְׁמַר לְךָ פְּרִי־תִשִּׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה:
- 1 Abraham was now old, advanced in years, and הוּאִי
had blessed Abraham in all things.
- 2 And Abraham said to the senior servant of his
household, who had charge of all that he owned,
“Put your hand under my thigh
- 3 and I will make you swear by הוּאִי, the God of
heaven and the God of the earth, that you will not
take a wife for my son from the daughters of the
Canaanites among whom I dwell,
- 4 but will go to the land of my birth and get a wife
for my son Isaac.”
- 5 And the servant said to him, “What if the woman
does not consent to follow me to this land, shall
I then take your son back to the land from which
you came?”
- 6 Abraham answered him, “On no account must you take
my son back there!

- 7 יהוה | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי
וְאֲשֶׁר הִבְרִילִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזָרְעְךָ אֶתְּןָהּ אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת
הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לִפְנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם:
- 8 וְאִם־לֹא תֵּאָבֶה הָאִשָּׁה לְלָכֶת אִתְּךָ וְנִלְּיתָ מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי
לֹא תִּשָּׁב שָׁמָּה:
- 9 וַיֵּשֶׁם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבִרָהֶם אֲדָנָיו וַיִּשְׁבַּע לוֹ
עַל־הַדָּבָר הַזֶּה:
- 10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגִּמְלֵי אֲדָנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדָנָיו
בִּידָיו וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶם נַהֲרָיִם אֶל־עִיר נַחֹר:
- 11 וַיִּבְרַךְ הַגַּמְלִים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לָעֵת עֶרֶב לָעֵת צֹאת
הַשָּׁאֲבֹת:
- 12 וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי אֲבִרָהֶם הִקְרִיהָנָא לִפְנֵי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֵסֶד
עִם אֲדָנִי אֲבִרָהֶם:
- 13 הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵינַי הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּת לִשְׁאֹב מַיִם:
- 14 וְהִיא הַנַּעֲלָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיָה הַטִּי־נָא כְּדֹךְ וְאִשְׁתָּהּ וְאִמְרָה שְׁתֵּה
וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה אֹתָהּ הִכַּחַת לַעֲבֹדְךָ לִיצְחָק וְבָהּ אֵלַע
כִּי־עֲשִׂיתָ חֵסֶד עִם־אֲדָנִי:
- 15 וַיְהִי־הוּא טָרֵם כְּלֵה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבִתּוֹאֵל
בִּן־מִלְכָּה אִשְׁתּוֹ נַחֹר אָחִי אֲבִרָהֶם וְכִדָּה עַל־שִׁכְמָהּ:
- 16 וְהַנַּעֲלָה טֹבַת מְרֹאֵה מְאֹד בְּתוּלָהּ וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵלְיָה
וַתִּמְלֵא כִדָּה וַתַּעַל:
- 17 וַיָּרֻץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגַּמְיָאִנִּי נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדֶךְ:
- 18 וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדָנִי וַתְּמַהֵר וַתִּרְדּוּ כִדָּה עַל־יָדָהּ וַתִּשְׁקָהּ:
- 7 יהוה, the God of heaven—who took me from my father’s house and from my native land, who promised me on oath, saying, ‘I will assign this land to your offspring’—will send a messenger before you, and you will get a wife for my son from there.
- 8 And if the woman does not consent to follow you, you shall then be clear of this oath to me; but do not take my son back there.”
- 9 So the servant put his hand under the thigh of his master Abraham and swore to him as bidden. (as bidden Lit. “about this matter.”)
- 10 Then the servant took ten of his master’s camels and set out, taking with him all the bounty of his master; and he made his way to Aram-naharaim, to the city of Nahor.
- 11 He made the camels kneel down by the well outside the city, at evening time, the time when women come out to draw water.
- 12 And he said, “O יהוה, God of my master Abraham’s [house], grant me good fortune this day, and deal graciously with my master Abraham:
- 13 Here I stand by the spring as the daughters of the townspeople (townspeople Or “town’s householders.”) come out to draw water;
- 14 let the maiden to whom I say, ‘Please, lower your jar that I may drink,’ and who replies, ‘Drink, and I will also water your camels’—let her be the one whom You have decreed for Your servant Isaac. Thereby shall I know that You have dealt graciously with my master.”
- 15 He had scarcely finished speaking, when Rebekah, who was born to Bethuel, the son of Milcah the wife of Abraham’s brother Nahor, came out with her jar on her shoulder.
- 16 The maiden was very beautiful—[and] a virgin, no man having known her. ([and] a virgin, no man having known her Or “a young woman whom no man had known.”) She went down to the spring, filled her jar, and came up.
- 17 The servant ran toward her and said, “Please, let me sip a little water from your jar.”
- 18 “Drink, my lord,” she said, and she quickly lowered her jar upon her hand and let him drink.

- 19 When she had let him drink his fill, she said, “I will also draw for your camels, until they finish drinking.”
- 20 Quickly emptying her jar into the trough, she ran back to the well to draw, and she drew for all his camels.
- 21 The man, (man Or “agent.” Lit. “participant whose involvement defines the depicted situation.” See note at 18.2 and the Dictionary under ‘ish; Agent.) meanwhile, stood gazing at her, silently wondering whether הוהי had made his errand successful or not.
- 22 When the camels had finished drinking, the man took a gold nose-ring weighing a half-shekel, (half-shekel Heb. beqa‘.) and two gold bands for her arms, ten shekels in weight.
- 23 “Pray tell me,” he said, “whose daughter are you? Is there room in your father’s house for us to spend the night?”
- 24 She replied, “I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.”
- 25 And she went on, “There is plenty of straw (straw Heb. teben, shredded straw, which in the East is mixed with feed; cf. v. 32.) and feed at home, and also room to spend the night.”
- 26 הוהי The man bowed low in homage to
- 27 and said, “Blessed be הוהי, the God of my master Abraham’s [house], who has not withheld steadfast faithfulness from my master. For I have been guided on my errand by הוהי, to the house of my master’s kin.”
- 28 The maiden ran and told all this to her mother’s household.
- 29 Now Rebekah had a brother whose name was Laban. Laban ran out to the man at the spring—
- 30 when he saw the nose-ring and the bands on his sister’s arms, and when he heard his sister Rebekah say, “Thus the man spoke to me.” He went up to the man, who was still standing beside the camels at the spring.
- 31 “Come in, O blessed of הוהי,” he said, “why do you remain outside, when I have made ready the house and a place for the camels?”
- וְתָכַל לְהִשְׁקָתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגַמְלֶיךָ אֶשְׂאֵב עַד אִם־כָּלוּ לִשְׁתּוֹת:
- וַתִּמְהַר וַתַּעַר כְּדֹה אֶל־הַשִּׁקְתָּ וַתָּרֶץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׂאֹב וַתִּשְׂאֹב לְכָל־גַּמְלָיו:
- וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהָ לָהּ מִחוּרִישׁ לְדַעַת הַהֲצָלִית יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם־לֹא:
- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגַּמְלִים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם:
- וַיֹּאמֶר בְּתַמִּי אַתָּה הַגִּידִי נָא לִי הִישׁ בֵּית־אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ לָלִי:
- וַתֹּאמֶר אֵלָיו בְּתַבְּוֹאָל אֲנֹכִי בֶן־מִלְכָּה אִשְׁרָה יְלֹדָה לְנָחוֹר:
- וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תִּבֶּן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מְקוֹם לָלוֹן:
- וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:
- וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ וַאֲמַתּוֹ מִעַם אֲדֹנִי אֲנֹכִי בְּכָרְךָ נָחֲנִי יְהוָה בֵּית אֹתִי אֲדֹנִי:
- וַתָּרֶץ הַנַּעֲלָה וַתִּגַּד לְבֵית אִמָּהּ כֹּדֵבְרֶיהָ הָאֵלֶּה:
- וּלְרֵבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעֵין:
- וַיְהִי | כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ אַחֲתָו וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי רֵבְקָה אַחֲתָו לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהָיָה עִמָּד עַל־הַגַּמְלִים עַל־הָעֵין:
- וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאֲנֹכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם לְגַמְלִים:

- 32 So the man entered the house, and the camels were unloaded. The camels were given straw and feed, and water was brought to bathe his feet and the feet of the entourage (entourage Lit. “participants”; trad. “men.” See Dictionary under ‘ish.) under him.
- 33 (ויישם) [ויישם] לפניו לאכל ויאמר לא אכיל עד אסדברתי דברי ויאמר דבר:
- 34 “I am Abraham’s servant,” he began.
- 35 “הוה has greatly blessed my master, who has become rich—giving him sheep and cattle, silver and gold, male and female slaves, camels and asses.
- 36 And Sarah, my master’s wife, bore my master a son in her old age, and he has assigned to him everything he owns.
- 37 Now my master made me swear, saying, ‘You shall not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites in whose land I dwell;
- 38 but you shall go to my father’s house, to my kindred, and get a wife for my son.’
- 39 And I said to my master, ‘What if the woman does not follow me?’
- 40 He replied to me, “הוה, whose ways I have followed, will send a messenger with you and make your errand successful; and you will get a wife for my son from my kindred, from my father’s house.
- 41 Thus only shall you be freed from my adjuration: if, when you come to my kindred, they refuse you—only then shall you be freed from my adjuration.’
- 42 “I came today to the spring, and I said: ‘הוה, God of my master Abraham’s [house], if You would indeed grant success to the errand on which I am engaged!
- 43 As I stand by the spring of water, let the young woman who comes out to draw and to whom I say, “Please, let me drink a little water from your jar,”
- 44 and who answers, “You may drink, and I will also draw for your camels”—let her be the wife whom הוה has decreed for my master’s son.”
- ויבא האיש הביתה ויפתח הגמלים ויתן תבן ומספוא לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשים אשר אתו:
- ויאמר דבר:
- ויאמר עבד אברהם אנכי:
- ויהוה ברח את-אדני מאד ויגדל ויתן-לו צאן ובקר וכסף וזהב ועבדים ושפחות וגמלים וחמרים:
- ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן-לו את-כל-אשר-לו:
- וישב-עני אדני לאמר לא-תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי ישב בארצו:
- אם-לא אל-בית-אבי תלך ואל-משפחתי ולקחת אשה לבני:
- ואמר אל-אדני אלי לא-תלך האשה אחרי:
- ויאמר אלי יהוה אשר-התהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי:
- אז תנקה מאלתי כי תבוא אל-משפחתי ואם-לא יתנו לך והזית נקי מאלתי:
- ואבא היום אליהעין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אם-ישך-נא מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה:
- הנה אנכי נצב על-עין המים והנה העלמה היצאת לשאב ואמרתי אליה השקיני-נא מעט-מים מכדך:
- ואמרה אלי גם-אתה שתה וגם לגמליך אשאב הוא האשה אשר-הכית יהוה לבן-אדני:

- 45 אָנִי טָרַם אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכִדָּה עַל־שִׁכְמָהּ וְתֵרַד הָעֵינָה וְתִשָּׂאֵב וְאָמַר אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי נָא:
- 46 וְתַמְהָר וְתוֹרַד כִּדָּה מֵעַלֶיהָ וְתֹאמַר שְׂתֵה וְגַם־גִּמְלִיךְ אֲשַׁקֶּה וְאִשְׁתְּ וְגַם הַגְּמָלִים הִשְׁקַתָּה:
- 47 וְאִשְׁאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בְּתִמִּי אַתְּ וְתֹאמַר בְּתִבְתּוּאֵל בֶּן־נְחוֹר אֲשֶׁר יִלְהֶי־לּוֹ מַלְכָּה וְאִשָּׁם הַנָּזִם עַל־אִפָּהּ וְהִצְמִידִים עַל־יָדֶיהָ:
- 48 וְאֶקֶד וְאֲשַׁתְּחֻנָּה לַיהוָה וְאֶבְלֹךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרְהָם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בַּת־אָתִי אֲדֹנִי לְבָנִי:
- 49 וְעַתָּה אִם־יִשְׁלַחַם עֲשׂוֹם חֶסֶד וְאֶמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יְמִין אוֹ עַל־שְׁמָאל:
- 50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְּהוָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דִּבֵּר אֶלֶיךָ רַע אוֹרֵטוֹב:
- 51 הִנֵּה־רִבְקָה לִפְנֶיךָ קַח וְלֶךְ וְתָהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
- 52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבִרְהָם אֶת־דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה:
- 53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־כֶסֶף וְכֵלִי וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּלְמִגְדָּלָתָהּ וַיִּתֵּן לְאִחֶיהָ וּלְאִמָּהּ:
- 54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֻנְשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיִּלְּנוּ וַיִּקְוֻמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמְרוּ שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי:
- 55 וַיֹּאמְרוּ אִחֶיהָ וְאִמָּהּ תִּשָּׁב הַנֶּעֱר אֲנָנוּ יָמִים אוֹ עֶשְׂרִי אַחֵר תֵּלֶךְ:
- 56 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם אֲלִיתָאֲחֵרוּ אֵתִי וַיְהוָה הַצְּלִית דַּרְכִּי שְׁלַחְוִנִי וְאִלְכָה לְאֲדֹנִי:
- 57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנֶּעֱר וְנִשְׁאָלָהּ אֶת־פִּיהָ:
- 58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתִלְכִּי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמַר אֵלָיו:
- I had scarcely finished praying in my heart, when Rebekah came out with her jar on her shoulder, and went down to the spring and drew. And I said to her, ‘Please give me a drink.’
- She quickly lowered her jar and said, ‘Drink, and I will also water your camels.’ So I drank, and she also watered the camels.
- I inquired of her, ‘Whose daughter are you?’ And she said, ‘The daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah bore to him.’ And I put the ring on her nose and the bands on her arms.
- Then I bowed low in homage to the God of my master Abraham’s [house], who led me on the right way to get the daughter of my master’s brother for his son.
- And now, if you mean to treat my master with true kindness, tell me; and if not, tell me also, that I may turn right or left.”
- Then Laban and Bethuel answered, “The matter was decreed by the Lord; we cannot speak to you bad or good.
- Here is Rebekah before you; take her and go, and let her be a wife to your master’s son, as the Lord has spoken.”
- When Abraham’s servant heard their words, he bowed low to the ground before the Lord.
- The servant brought out objects of silver and gold, and garments, and gave them to Rebekah; and he gave presents to her brother and her mother.
- Then he and the entourage under him ate and drank, and they spent the night. When they arose next morning, he said, “Give me leave to go to my master.”
- But her brother and her mother said, “Let the maiden remain with us some ten days; (some ten days Lit. “days or ten.”) then you may go.”
- He said to them, “Do not delay me, now that the Lord has made my errand successful. Give me leave that I may go to my master.”
- And they said, “Let us call the girl and ask for her reply.”
- They called Rebekah and said to her, “Will you go with this man (man See note at v. 21.)?” And she said, “I will.”

- 59 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו: So they sent off their sister Rebekah and her nurse along with Abraham's servant and his entourage.
- 60 וַיְבָרְכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתָנוּ אַתְּ הִי לְאַלְפֵי רִבְבָּה וַיִּרְשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר שַׁנְאִיו: And they blessed Rebekah and said to her, "O sister! May you grow into thousands of myriads; May your descendants seize the gates of their foes."
- 61 וְתָקַם רִבְקָה וַנְּעֻרְתֶּיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגָּמְלִים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ: Then Rebekah and her maids arose, mounted the camels, and followed the man. So the servant took Rebekah and went his way.
- 62 וַיָּצֵחֵק בָּא מִבּוֹא בְּאֶר לַחֵי רֹאִי וְהָיָא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב: Isaac had just come back from the vicinity of Beer-lahai-roi, for he was settled in the region of the Negeb.
- 63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לִשְׂוֹת בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֵב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גָמְלִים בָּאִים: And Isaac went out walking (walking Meaning of Heb. lasua uncertain; others "to meditate.") in the field toward evening and, looking up, he saw camels approaching.
- 64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמֶל: Raising her eyes, Rebekah saw Isaac. She alighted from the camel
- 65 וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַזֶּה הַלֵּךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אָדֹנִי וַתִּקַּח הַצִּעִיף וַתִּתְּכֶס: and said to the servant, "Who is that man walking in the field toward us?" And the servant said, "That is my master." So she took her veil and covered herself.
- 66 וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לִיִּצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה: The servant told Isaac all the things that he had done.
- 67 וַיְבִאֵהוּ יִצְחָק הָאֵלֶּה לְשָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבָהּ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ: Isaac then brought her into the tent of his mother Sarah, and he took Rebekah as his wife. Isaac loved her, and thus found comfort after his mother's death.

25

- 1 וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קֶטוּרָה: Abraham took another wife, whose name was Keturah.
- 2 וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יֹקְשָׁן וְאֶת־מִדְּאן וְאֶת־מִדְּיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּאֵחַ: She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.
- 3 וַיִּקְשֵׁן יֶלֶד אֶת־שִׁבְאָה וְאֶת־דִּדָּן וַיְהִי אֲשׁוּרִים וּלְטוּשִׁים וּלְאֻמִּים: Jokshan begot Sheba and Dedan. The descendants of Dedan were the Asshurim, the Letushim, and the Leummim.
- 4 וּבְנֵי מִדְּיָן עֵיפָה וְעֹפֶר וְחֹנִי וְנַאֲבִידָע וְאַלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קֶטוּרָה: The descendants of Midian were Ephah, Ephraim, Enoch, (Enoch Or "Hanoch.") Abida, and Eldaah. All these were descendants of Keturah.
- 5 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשָׁרֵלּוֹ לִיִּצְחָק: Abraham willed all that he owned to Isaac;

- 6 but to Abraham's sons by concubines Abraham gave gifts while he was still living, and he sent them away from his son Isaac eastward, to the land of the East.
- 7 This was the total span of Abraham's life: one hundred and seventy-five years.
- 8 And Abraham breathed his last, dying at a good ripe age, old and contented; and he was gathered to his kin. (kin (So NJPS.) See the Dictionary under "predecessors.")
- 9 His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron son of Zohar the Hittite, facing Mamre,
- 10 the field that Abraham had bought from the Hittites; there Abraham was buried, and Sarah his wife.
- 11 After the death of Abraham, God blessed his son Isaac. And Isaac settled near Beer-lahai-roi.
- 12 This is the line of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's slave, bore to Abraham.
- 13 These are the names of the sons of Ishmael, by their names, in the order of their birth: Nebaioth, the first-born of Ishmael, Kedar, Adbeel, Mibsam,
- 14 Mishma, Dumah, Massa,
- 15 Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedmah.
- 16 These are the sons of Ishmael and these are their names by their villages and by their encampments: twelve chieftains of as many tribes.—
- 17 These were the years of the life of Ishmael: one hundred and thirty-seven years; then he breathed his last and died, and was gathered to his kin.—
- 18 They dwelt from Havilah, by Shur, which is close to Egypt, all the way to Asshur; they camped alongside all their kin.
- וּלְבָנָי הַפְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַחם מֵעַל
יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָנוּ חַי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם:
- וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה
וְחָמֵשׁ שָׁנִים:
- וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע וַיֵּאֱסֹף אֶל־עַמּוּיוֹ:
- וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנָיו אֶל־מַעְרַת הַמַּכְפֶּלֶה אֶל־שָׂדֶה
עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרֵא:
- הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־רָכָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־חִת שָׂמָּה קֶבֶר אַבְרָהָם וְשָׂרָה
אִשְׁתּוֹ:
- וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בָּגוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
עַם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי:
- וְאֵלֶּה תִּלְדֹת יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרַיִת שְׁפָחַת
שָׂרָה לְאַבְרָהָם:
- וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמַעְאֵל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמַעְאֵל נְבַיִת
וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם:
- וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמַסָּא:
- חֲדָד וְתֵמָא יֶטוּר נַפִּישׁ וְקֶדְמָה:
- אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמַעְאֵל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר
נְשִׂאִים לְאַמְתָּם:
- וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמַעְאֵל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים
וַיָּגוּעַ וַיָּמָת וַיֵּאֱסֹף אֶל־עַמּוּיוֹ:
- וַיִּשְׁכְּנוּ מִחוּלָּה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּרָה
עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו נָפְלָה: